

CONSERVA

REVISTA MENSAL DA INDÚSTRIA PORTUGUESA DE CONSERVAS
FUNDADA PELOS INDUSTRIAIS DE MATOZINHOS

ANO II

MATOZINHOS-MAIO DE 1957

N.º 17



AMORIM & AMORIM, L^{da}



UMA DAS NOSSAS
MAQUINAS EM LABORAÇÃO

LITOGRAFIA EM FOLHA DE FLANDRES

FABRICA DE LATAS

Avenida Menéres, 542
MATOZINHOS

Telefone, 329-M





António da Silva Roque, Suc.^{res}

Séde:

Buarcos — FIGUEIRA DA FOZ



Sardinhas

"MONUMENTO"



Sardinhas
em
Salmoura

Anchovas
em
Salmoura

Sardinhas
Prensadas

FABRICAS BUARCOS E ERICEIRA



Conservas Prado, Ltd.

SARDINE PACKING IN OIL and TOMATO

Registered Brands:

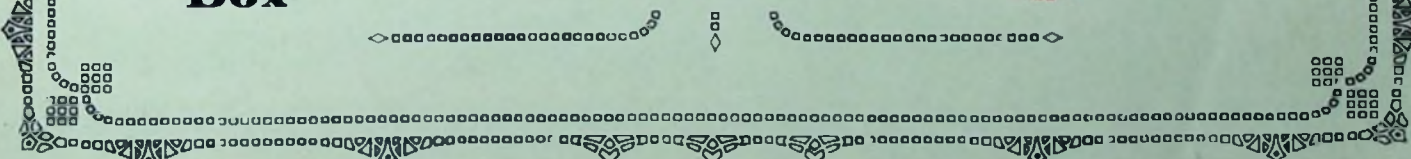
Prado
Faina
Barbosa
Farnel
Merenda
Box



R. Guerra Junqueiro, 359

Matozinhos
PORTUGAL

Telg. PRADO
P. O. B. 27





FUNDADA EM 1920



MARCA REGIST.

CASEBRE

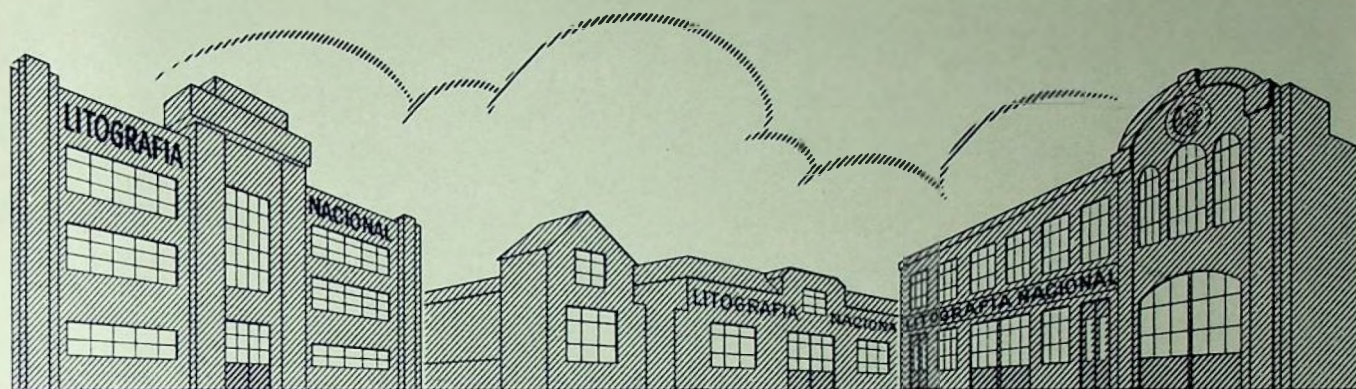
conservas

CASEBRE & C. Lda.
FABRICA DE CONSERVAS
A INDEPENDENCIA
MATOZINHOS-TLF. 51

MARCAS:
VENEKEDOR-SARDINHAS
SADRA-CASEBRE
INDEPENDENCIA
E VENEVICI



"CASEBRE,, BRAND—THE MARK OF QUALITY"



Litografia

IGNACIO A. DE
SOUSA & FILHO

Nacional

Porto

TELEFONES: 12 e 756
TELEG. "LITONAL,,

A MAIOR ORGANIZAÇÃO LITOGRÁFICA DO PAÍS

LITOGRAFIA / OFFSET / TIPOGRAFIA

TIMBROGRAVURA / IMPRESSÃO E CONS-

TRUCÇÃO SOBRE FOLHA DE FLANDRES

DELEGAÇÃO EM LISBOA: RUA DOS CORREIROS, 29-2.º
TELEF. 25624 - TELEG. "LITOCIONAL,,

LUIZ PIZARRO

Rua da Conceição, 45-2.º ||| Telegramas: HILSURAL
LISBOA ||| Telefone, 25689

Corretagem Geral de Seguros

Incêndio, Assaltos, Greves e Tumultos,
Marítimos, Guerra, Vida, Acidentes de
Trabalho, etc., Apólices Flutuantes para
... Fabricantes e Exportadores ...

Alves da Silva, Irmão, L.^{da}

Negociantes de sal graúdo e miúdo

Representantes depositários em Matozinhos: Da Fábrica de
borracha, Luso-
Belga, de anilhas de borracha para tampos de cheio.
De diversos exportadores de conservas, de Lisboa.
De acreditadas marcas de azeites e óleos para a Indústria
de conservas.

Compram: Retalhos de fôlha de Flandres e
Óleos de peixe, aos melhores preços

Chaves: Para abrir latas Comissões e Consignações

332, Av. Serpa Pinto, 338—MATOZINHOS—Telef. 89

Fábrica de serração, caixotaria, carpintaria e

Serralharia Mecânica

Fabricação de Latas para todos os produtos

ALMEIDA & FREITAS, L.^{da}

Vale de Cambra PORTUGAL

POLVO DE CALDEIRADA-LULAS DE CALDEIRADA

SARDINHA DO ALGARVE, L.^{da}

CONSERVAS DE PEIXE EM AZEITE, TOMATE E SALMOURA

TELEF.: SARDINHA

OLHÃO

TELEF. 25

Marca recomendada **Margarete**

SARDINHAS EM AZEITE PURO DE OLIVEIRA

FILETES DE PEIXE AROMATIZADOS-SARDINHAS EM LIMÃO

Ernoul de la Provoté Père et Fils PRESERVES



Factories at

Póvoa de Varzim

PORTUGAL

ELGROVE - Pontevedra

ESPANHA

Head-office:—**CHATEAUBRIANT**
(Loire Inférieure)
FRANÇA



Known all over the world for the excellence of their products

ALFREDO M. GOMES

REPRESENTANTE DE FÁBRICAS ESTRANGEIRAS DE
Fôlha de Flandres, Estanho e Oleo de amendoim
para a Indústria de Conservas

Telefone, 4918

Rua da Fábrica, 18-1.º — PORTO

End. Teleg.: ODERFLA

THE PRESERVES of

are excellent



Address:
Conserva Portuguesa, Ltd.
MATOSINHOS — Portugal

Arlindo de Souza Vinagreiro

Armazens de Salga e Pescarias

Rua Conde S. Salvador, 55 a 59
MATOSINHOS
PORTUGAL

Telefone, 165-M
End. telegráfico: LINDO



PRESERVES

Conservas
LOPES, COELHO DIAS
MATOSINHOS - PORTUGAL

Are famous all over the world

ÉTABLISSEMENTS

H. SUDRY

RUE BEAUSÈJOUR PROLONGÉE

NANTES (França)



A mais importante organização industrial da Europa em máquinas de toda a espécie para fábricas de vasio e de conservas.

Ótimas referências em Portugal, Espanha, França, Itália, Suíça, Alemanha, Holanda, etc., etc.

Representante em Portugal e Colónias:

VIRGÍLIO LORY

13, Praça dos Restauradores

LISBOA

CONSERVAS

PREÇOS DE ASSINATURA
Portugal e es-
trangeira — um ano 20\$00
Outros Paizes 40\$00
Número a vuio 3\$00

PROPRIEDADE DOS INDUSTRIAIS DE MATOZINHOS

COMPOSTA E IMPRESSA NA PAP. TIP. LITHOES R. SAO CARLO, 331 MATOZINHOS

ANO II MAIO 1937 N.º 17

Conselho
de Direcção José A. Mora
Ernani Gomes
Joaquim Mala

DELEGADO NO SUL:

GUILHERME FARIA
Rua Gama Braga, 13
SETUBAL

DIRECTOR: SILVA GAY

EDITOR: A. C. da Silva



THE hour of intense rejoicing through which the British Empire is now passing awakens a sincere echo in the hearts of her oldest allies. Portugal's existence, bound to that of England by almost millenary bonds of friendship, is closely united to her fortunes, and by a phenomenum of sympathy, shares both her joys and her sorrows. The Coronation of Their Majesties King George VI and Queen Elizabeth brings deep feelings of joy and interest, allied to hopes of peace and prosperity in the near future. The welfare of the British Empire is one of the surest safeguards of a world peace and the Portuguese nation anxiously awaits the fulfilment of these hopes.

The Portuguese Preserve Packers, who count many of their best friends on the British market, send their hearty greetings to the peoples of the British Empire.

God save the King!

The King's Majesty

By JOHN DRINKWATER

Throughout five continents, on May 12th, 1937, attention will be fixed on a ceremony at Westminster Abbey in London, proclaiming George the Sixth crowned King.

In what, we may well ask, does this altogether phenomenal interest originate? Why, on this historic day, do not only the King's people, but all peoples, stand figuratively in waiting on the Coronation Chair of a man who is the supreme symbol of British life?

The answer, if we can find it, may tell us much about ourselves. To the rest of mankind we have always been an enigmatic race. Stubborn even mulish folk we have been called, unimaginative shopkeepers, muddles, political prigs, commercial freebooters, material moralists. And yet, with it all, poets. Not merely the motherland of a few great poets writing immortal verse, but a nation of John Bulls with poetry in the blood.

A paradox indeed, and one that has always been a perplexity to the world. Obscure to ourselves, it is even obscurer to our friends and neighbours across the seas. That is why the Coronation of our King arrests the attention of humankind.

For the Coronation is an act of the highest poetry in our national life. The absolute Kings of old took homage from a people who recognised in the Sovereign a person born to an State not merely above their own, but wholly remote from it. In later history, and down to our own time, elected Heads of States have been acclaimed by peoples who have placed them in the eminence from which they could by the will of those peoples be deposed. Both are striking figures in the political story of man, but neither has the mystic significance of our Constitutional Monarch.

That is the secret. In relation to his King the citizen of the British Empire is a mystic. In the person of his Sovereign he sees not a man exalted above himself by Divine Right, nor a man of his own choosing whose place he himself might conceivably assume. He sees instead a man whose inheritance it is to be the accepted apotheosis of all his subjects. Our King is not born to a dignity in which we have no part; neither does he achieve a dignity at our will. He is, in a predestined line of succession, the unimpeachable figure of all that we ourselves may be in might and right. We know that in the figure of our Constitutional Monarch, and by no other means whatever, we can satisfy the desire in us for a symbol that shall stand above all creeds and parties witness of the soul that still informs our manifold material designs. And so the world looks on, a little bewildered, a little incredulous perhaps, but with goodwill in any case.

King George VI came to the throne in circumstances of great personal anxiety. His bearing in an unexampled ordeal won universal admiration. He said no wrong word, none that did not speak of touching affection for the brother whom he succeeded. That in itself was an inspiration to his people. Of their loyalty he was already assured. By his chivalry at a moment when man chivalries were threatened, he established himself at once and surely in their personal regards.

When his father, King George V, died last year, he was revered above any other ruler in the world. But when he succeeded twenty seven years ago he was but little known to his people, and had a long way to make in reaching the personal popularity that illumined his later years. And when he had won the nation's heart as well as its loyal respect, it was in a merily special sense as the father of his people. No one who heard King George's Christmas broadcasts in the closing years of his life could fail to be deeply moved by the tenderly parental tone of that beautiful voice.

Here was a king in whom the passing of twenty five years had affected what seemed to be almost a transformation. It was more than a generation's move from the man who was crowned at forty six, reserved and impersonal in the public minds, to the man who at his Silver Jubilee spoke with mellowed confidence and intimacy as the dearly loved head of a great family. In this conquest of a nation's affection King George V had always the support and inspiration of our revered Queen Mary. Their second son, by an unforeseen turn of destiny, takes on his kingdom with little immediate preparation for the most exacting office in the State. But he has a temperament and gifts which encourage the conviction that his reign will adorn our constitutional monarchy no less illustriously than his father's. In the task before him he has

one matchless blessing—a happy home with his wife and children. The Queen with her young Princesses has long been a gracious presence in the national life. That for a generation to come they may be for him the springs of serene human happiness is the prayer and faith of the British people.

No more than some seven thousand people will witness the king's crowning in Westminster Abbey, and even the vast crowds assembled to see him pass in State from Buckingham Palace and back again will number less than as many million. But waiting with these in united loyalty on the event will be the five hundred million citizens of an Empire that is established in every part of the globe. I say established; and no time could be more opportune than the present to ask what the nature of that establishment precisely is.

Nothing like this Commonwealth of Nations has been known in history. The king will be crowned as «His Most Excellent Majesty George the Sixth, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland, and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India». He assumes Kingship of the Mother Country with its Crown Colonies, and Empery of India, that Empire within an Empire, as his royal father assumed then in 1910, although by recent legislation India has made another step in the evolution of its federal government. But when he is crowned King of the great self-governing Dominions, the Coronation will take on a significance such as no Coronation has known before.

By a series of constitutional changes culminating in the Statute of Westminster, these Dominions acquired the status of free and independent nations, answerable in nothing to the Parliament at Westminster. This measure was held by some sceptical observers to be the first sign of the disintegration of the Empire. It was far from being anything of the sort. It was, on the contrary, as fine an achievement of imaginative statemanship as any that the modern world has seen. This association of free peoples as, it has been well said, «a league of nations, with an unwritten, yet inviolability covenant, making peace certain for a very considerable section of the world». That inviolability is proclaimed in a specific reference in this Statute: «the Crown is the symbol of the free association of the members of the British Commonwealth of Nations, and... they are united by a common allegiance to the Crown...».

They are noble words. That is the bond, a bond that operates in the King's sovereignty and in that alone. In their «free association» these people look to one head with the right of direct appeal, and through him proclaiming their brotherhood. It is a majestic conception, and it has a unique spiritual sanction in the world of politics. It is the best example yet known of the binding strength of co-operative good-will.

In the cavalcade of Coronation, all ranks of the people form a background for the figure of the King. On that day no citizen of the realm is above or below another in dignity, the highest dignity of loyalty and service. They are united in a common hope that the King with his Consort may long prosper in the love of an Empire that salutes him proudly to-day in homage.

God Save The King

(Respectfully extracted from the Official Souvenir Programme of the Coronation.)

HECTOR L'HERBIER & C. O

(CASA FUNDADA EM 1857)

PARIS, 18/20, Rue de la Douane.

MARSELHA, 2, Boulevard des Dames.

ROUEN, 112, Avenue du Mont Riboudet

TRANSPORTES — RE-EXPEDIÇÕES — DEPÓSITOS

Organizada especialmente para a re-expedição e depósito de toda a classe de produtos alimentícios. Referências de fabricantes de Matozinhos, Lisboa e Setúbal á disposição

Portuguese Sardines in Great Britain

How the Portuguese packers captivated the English market

The English have always been considered by the Portuguese as a model of uprightness in their manner of conducting business. Indeed, we often hear this traditional honesty favourably commented upon and contrasted with the irregular conduct of some tradesmen of other countries.

This is very flattering to our patriotism, but we must in justice admit that the Portuguese market is today also considered as one of the world's most honest markets, and Portugal has greatly increased her exportation during the last years. Her contracts are strictly fulfilled and the goods exported are of the best quality.

England is importing more Portuguese products every year and it is an unquestionable fact that there is no better market than ours for goods worthy of credit. Their incomparable Port-wine has long been appreciated by John Bull and now the Portuguese Sardines have captivated the English palate, for the exporters' sincere efforts to please have been so successful that the Portuguese preserves have now definitely taken their place on the table of the British consumer. The Portuguese packers' victory was by no means easily obtained. Competition was keen and the greatest efforts were necessary. These however were crowned with success because their principal characteristic was a gradual and systematic improvement in the elaboration of the products.

The English market for preserves is very exacting, but the Portuguese preserve trade gained rather than lost by this exigency, for it enabled them to compete advantageously with other countries over which Portugal has the enviable advantage of possessing privileged «*materia prima*».

Indeed the Portuguese sardine is the most tasty and the most nourishing in the world, either, as says Professor Vaquette, of Paris, owing to the strong solar rays which inundate the Portuguese coast, or to some peculiar constitution of their «*habitat*».

The exact origin of this transcendent quality is better left to those experts who devote themselves to the study of these phenomena; the writer can only speak as an appreciator of this excellent little fish and fearlessly proclaim the undeniable superiority of the Portuguese Sardine.

London, May 1937

J. D. Bright

SICMA

Sociedade Industrial de Conservas Matozinhos, Ltd.

SARDINE PACKERS

Sicma
Selva

Special
brands

Taby
Britania

ADDRESS:

S I C M A L T D .

MATOZINHOS - Portugal



The fine quality of its products created an everlasting renown for this factory —

IMPÕE-SE PELA
QUALIDADE
DO SEU FABRICO

J. SERRANO JUNIOR

FABRICA de
CONSERVAS
ACTIVA

MATOZINHOS - PORTUGAL

MARCAS:

ACTIVA
BORITH
LALITA
LEIXÕES
TULLIA
BAYADERA



O MUNDO



**HONTEM
DESCOBERTO PELAS
CARAVELAS DE POR-
TUGAL, É HOJE CON-
QUISTADO PELOS
PRODUCTOS DE**

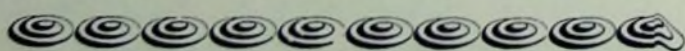
JOSÉ ANTONIO CABRAL & F.^{OS}

MATOZINHOS

FABRICANTES / EXPORTADORES
DE

**SARDINHAS EM CONSERVA
AZEITES
AZEITONAS**

TELEGRAMAS: LARBAC



CUNHA FERREIRA

CASA FUNDADA EM 1880

End. Teleg.: BREVETS

Telefone, 2 5034

Marcas e Patentes

em Portugal-Colónias-Estrangeiro

Correspondentes em todos os países

Largo do Corpo Santo, 27 — LISBOA



Manoel Pereira Mil-Homens

Fornecedor de Carvão vegetal
para as

FÁBRICAS DE CONSERVAS

CASTELO DE PAIVA



Sociedade la Artistica

Limitada

Manufacturas
de
Borracha



FÁBRICA DE ANILHAS DE
BORRACHA PARA O FECHO
HERMÉTICO DAS LATAS
DE CONSERVAS E CHAVES
PARA AS MESMAS.



VALENÇA DO MINHO

Portuguese Sardines in the United Kingdom

And propaganda

Portuguese Sardines have no equal. We have only to taste them once to be convinced of this truth.

It is not enough, however, that we should say so, we who have tried several kinds of sardines and fish called sardine but which are not even distantly related to them. This fact must be brought to the knowledge of all consumer so that they are no longer illuded into buying fish that have nothing in common with the Portuguese sardines but the tins in which they are preserved. In the Portuguese Packers' own interest, in the first place, and for the consumers' benefit, it is indispensable that an intense and widely spread propaganda should be carried out, pointing out the special characteristics of the *sardina pilchardus* in order to avoid the confusion that is frequently established between the real sardines of the Atlantic coast and those of other origins which cannot be compared with the former.

It is true that certain legal measures, limiting the name of sardine to the *sardine pilchardus*, have been taken, but these are insufficient to avoid many other little fish being sold as sardines. In my humble opinion, the Portuguese packers would greatly benefit by an energetic publicity in those markets that, like the English, deserve to be gently encouraged and the psychology of which is so sensitive to the influence of a well directed propaganda.

The action that this magazine proposes to develop here is highly praiseworthy and I am sure that in the course of a few years it will do much for the progress of the industry it represents, but this action must be helped by another, more intense and direct throughout the United Kingdom. The latter can only be really affectual if it is made in the English newspapers or by means of circulars distributed in every office, establishment and home.

With these words I like to think I have done my part in the work that «CONSERVAS» proposes to carry out in aid of the Portuguese Preserves Trade.

May 1937.

Wm. T. Bell

Propaganda for Fish

Its General Aim

Efforts in the United States, Scandinavia, Great Britain
Germany and Italy

By A. J. C. Jensen, Ph.D.

Dr. Aage Jensen, the well-known Danish writer and organizer, sketches in the following article an outline of the publicity for fish which has been carried out in various countries. Although his contribution is written chiefly from the point of view of the Danish fish industry, it is of the greatest interest to all other fishing countries.

The commerce of our days is remarkable for the great variety of goods offered for sale and for ever changing consumption. So many new articles appear on the market that the seller who wants to maintain his position must continually fight for it. His weapon is publicity.

The fishing industry too has been obliged to take publicity into its service.

With regard to fish, the field for propaganda is so wide that I must be content here only to outline a plan including such factors as may be considered of essential importance—leaving out all details.

The aim of the publicity is, of course, to increase the consumption of fish in order to improve the lot of those engaged in the trade, to maintain, and possibly extend, fisheries, and to improve the public health.

The task of maintaining or extending fisheries is important, because they constitute one of the trades important for the political economy as a means of directly or indirectly bringing money to the fishing country concerned and of giving employment to a comparatively great number of people. I shall consider these points somewhat more closely because, I think, they are apt to be underestimated.

In 1934 fish was exported from Denmark to an amount of 35.3 million Kroner. It will be understood that this is an appreciable addition to our exports when it is considered that it constitutes an eighth of the total exports yield of butter, cream, milk, and cheese. It must further be borne in mind that the fishing industry yielded 37.3 million Kilo of fish for consumption within the country (the consumption of the fishermen themselves not being included), a quantity of food which would otherwise have to be procured by import.

In Denmark over 13,000 men are fully engaged in fisheries for a living, 6,000 find in it an extra source of profit, while 220,000 men only are engaged in agriculture proper. A much larger

number of people is indirectly engaged in the fishing industries. Fishing tackle was in 1934 valued at 17.7 million Kroner. This may seem a small amount, but means employment for many hands as the durability of the tackle is very short. The annual expenditure for the purchase of new tackle may be estimated at about ten million Kroner, and many fishing net-, seine, and cordage-factories exist on this revenue. Furthermore, great quantities of preparations to keep the tackle in good condition are used annually. The fishing fleet consists of about 3,000 motor-cutters and 13,000 boats, 3,400 of which are furnished with motors and provide occupation for a number of ship- and boat-yards for building as well as repairing, and for motor factories, foundries, machine works, paint factories, etc. Moreover, among the great suppliers to the fishing industry are many refrigerating plants, provision merchants, oil and petrol depots and the like. Finally there are numerous people engaged in the fishing trade, dealing, carrying, etc.

Support of fisheries further means support of the mercantile marine, as a great number of seamen—and those not the meanest—are recruited from among the fishermen, and finally an export article like fish cured in different ways manufactured from raw materials which are not to be imported will always be of importance to shipping. Danish shipping suffers much from the fact that our boats must often go out in ballast because our imports to a great extent consists of raw materials that take up much room while our export to distant countries—apart from concrete and machinery—is very small.

Propaganda must always, and in the first line, aim at an increase in the consumption of fish for the sake of the health of the population, as fish is of such immense value as a nutritive food. Especially for children engaged in games, fish is the best food. A healthy population means less expenditure for doctors, hospitals, sanatoria, etc. Fish as a food is also directly economic when you choose cheap fish and cook it in the right way. Fried fish has a higher satisfying value (for a longer period) than salt pork even.

Fish Campaigns.

A systematic campaign for the consumption of fish was started in North America after the Great War and was then taken up in Great Britain, and soon after in Germany as well as in France. In this propaganda were used posters, advertisements, slogans on business letters, coloured drawings for children, post cards, articles in papers and periodicals, film, radio, lectures in various societies, doctors' meetings all over the country, teachers' meetings, fish-cooking classes,

prizes for window dressing, publishing of cookery books, and fish exhibitions.

Advertising for new products or new selling methods which may increase consumption is, of course, of particular importance. How great the importance of such new sales methods may be is, for instance, clearly illustrated by the increasing sales from the numerous fried fish shops in the big towns of England and Germany of fillets of fish owing, chiefly, to the fact that the retailers by recommending them to the public have taught the latter to appreciate fish in this form.

The importance of the contribution of the trade is, of course, great. The dealers must present the fish to the buying public in attractive form and packing. They must, so to speak, always anticipate an increase in sales and bring new kinds of fish and new products before the public. In addition they must stimulate the consumption of the already well known kinds. The retailer must be able to instruct housewives as to the best way of preparing fish. Unfortunately, the education of the retailer enabling him to contribute as much as possible to the increase of sales has been neglected to a great extent in most places.

Both on account of the importance of fisheries from the point of view of political economy and because the fisherman is one of the most romantic figures in modern times, interest may be awakened which may again increase the sale of fish. Greater knowledge is, of course, also of the highest importance. But a wider appreciation of the nutritive value of fish, and fish as a source of health, is no doubt even more important because each man is nearest to himself. When choosing among the various means of propaganda, the economic factors, as well as the mentality of the nation in question, must, of course, be taken into consideration.

While big posters in the streets have proved very efficient in Germany they do not seem to have been of any particular value elsewhere. Especially in Germany, but also in Norway, great stress has been laid on free classes in cooking and preparation of fish, lectures have been

given on the value of fish as a means of nutrition as well as on the qualities of the various fishes, and the importance of fisheries from the point of view of national wealth. In Italy, great public festivals have been arranged by the Government for propaganda purposes, for instance, at Venice where the fishermen contributed towards the decoration with their fishing tackle while boat races were held among their wives.

As an instance of what propaganda may do, it may be mentioned that the consumption of medicine fish oil in America rose tremendously owing to the wider knowledge of its vitamin contents and its importance. From 1900-1922 it remained almost stationary at about 275,000 gallons. In 1924 it was 711,000 gallons, in 1926 1,3 million gallons, in 1928 2,4 million, and in 1930 over three million gallons. A result of successful fish propaganda (particularly through cooking classes) is also the fact that fish like Porbeagle, Norway Haddock, Angler, and Catfish are now generally eaten in many of the big towns of Germany.

In my opinion one of the most congenial ways of propaganda was the one adopted in the Fish Campaign in Britain a few years ago when fishing boat owners formed an organisation for propaganda purposes, comprising 85% of the fleet. Each member handed over 0.4% of his gross turnover. The real publicity work was left in the hands of an advertising agency who worked together with the Secretary of the organisation. Lately the Herring Industry Board has commenced a campaign for herrings among retailers, and above all, in the national Press.

In Germany the propaganda has chiefly been financed by the State and the fishermen's own society (Deutscher Seefischerei-Verein), while the municipalities in many big towns have helped by arranging fish days, exhibitions, etc.

In Denmark, collective advertising is carried on chiefly by a fund founded by the State through yearly subsidies. Propaganda work has been done here chiefly since 1930, and the consumption of marine fish (import of cured fish included) has from 1927-1934 varied from 13.6 to 15 Kilo per inhabitant, which figure was reached in 1931; after that time it appears to have decreased. There may be various reasons for this. The consumption of marine fish in Germany is between 9 and 10 Kilo per inhabitant. It is four times as much as before the War, but lately the figure has increased very little only. In Central Europe it is much lower. In Britain it is stated to be 25 Kilo per inhabitant, while in Japan it is 50 Kilo per inhabitant. All over the world we must thus continue our efforts for a greater consumption of fish—for the benefit of the individual as well as for the community.

M. Soares Pinheiro & Filho

Enderço Telegráfico: **Madeiras**

Serração de madeiras
Especialidade em caixas para embalagem
de conservas

V A L E D E C A M B R A

THE SEA

The Inhabitants of the Coast-regions are the strongest

It would be superfluous to give further explanations of the greater advances of the Northern people in nearly every direction, but it is not without interest to draw attention to what the famous historian Lord Macaulay writes in «The History of England» concerning the Viking cruises. It runs as follows:

During many years Denmark and Scandinavia continued to pour forth innumerable pirates, distinguished by strength, by valour, by merciless ferocity, and by hatred of the Christian name. No country suffered so much from these invaders as England. Her coast lay near to the ports whence they sailed; nor was any shore so far distant from the sea as to be secure from attack. The same atrocities which had attended the victory of the Saxon at the hand of the Dane.

Large colonies of Adventurers from the Baltic established themselves on the eastern shores of our island, spread gradually westward, and supported by constant reinforcements from beyond the aspired to the domination of the whole realm. — But the distinction between the two nations was by no means effaced, when an event took place which prostrated both, in common slavery and degradation, at the feet of a third people.

— The Normans were then the foremost race of Christendom. Their valour and ferocity had made them conspicuous among the rovers whom Scandinavia had sent forth to ravage Western Europe. Their sails were long the terror of both coasts of the Channel. Their armies were repeatedly carried far into the heart of the Carolingian empire, and were victorious under the walls of Meastricht and Paris.

Without laying aside the dauntless valour, which had been the terror of every land from the Elbe to the Pyrenees, the Normans rapidly acquired all, and more than all, the knowledge and refinement, which they found in the country where they settled. Their established internal order, such as had long been unknown in the Frank empire. They embraced Christianity, and with Christianity they learned a great part of what the clergy had to teach.

That chivalrous spirit, which was exercised so powerful an influence on the politics, morals, and manners of all European Nations was found in the highest exaltation among the Norman nobles. Those nobles were distinguished by their graceful bearing and insinuating address. They were distinguished also by their skill in negotiation, and by their natural eloquence, which they assiduously cultivated. It was the boast of one of their historians that the Norman gentlemen were orators from the cradle. But their chief fame was derived from their military exploits. Every country from the Atlantic Ocean to the Dead Sea witnessed the prodigies of their discipline and valour. One Norman knight, at the head of a handful of warriors scattered the Celt of Connought. Another founded the monarchy of the Two Sicilies, and saw the emperors both East and West fly before his arms. A third, the Ulysses of the first crusade, was invested by his fellow soldiers with the sovereignty of Antioch and a fourth, the Tancred whose name lives in the great poem of Tasso, was celebrated through Christendom as the bravest and most generous of the deliverers of the Holy Sepulchre.

— The battle of Hastings and the events which followed it, not only placed a Duke of Normandy on the English throne, but gave up the whole population of England to the tyranny of the Norman Race. The subjugation of a nation by a nation has seldom, even in Asia, been more complete. The country was portioned out among the captains of the invaders.

They were capable these Nordic people, and well equipped by nature.

The Celts and other nations from the North in prehistoric time were a racially pure type. On account of the primitive and difficult means of communication interbreeding was slow. But the islanders and the coast-population drove the neighbouring people

away and occupied their places. About the Scots it is told, among other things, that they inhabited the islands and the coast. While the Picts lived in the Highlands, from where they were driven away by the former, The Celts, who lived on the mainland and in the British coastal regions, soon became influenced by a weak swarthy type, who inhabited the interior of the country, on the other hand the Teutons became less influenced, particularly those living in the Scandinavian countries. Those living farthest to the South and holding intercourse with the inland population — a cross-bred of the Celts — soon lost their racial characteristics.

As time progressed, and the intercourse with the more distant nations increased, the interbreeding proceeded more quickly. Still, it is only reasonable to presume, that the interbreeding between the South and the North and between the maritime population and the inland population, thanks to the modern means of communication has progressed more quickly during the last 500 years than during a period of 1,000 year at an earlier epoch.

Norway. A Few Useful Informations.

Physical Features.

Norway is a long, narrow country, the most northwesterly in Europe, and forms the western and northern section of the Scandinavian peninsula. The most southerly point of Norway is on the same degree of latitude which passes through Labrador, Hudson Bay and the most northerly parts of the Canadian Prairie Provinces, and extends in a north-westerly direction to 13° latitude, which is well within the Arctic Circle.

Despite its northerly position, the climate, owing to the Gulf Stream, is far less severe than one would expect. In Oslo, the capital, which lies at 60° North latitude, and which is the northern boundary of the Prairie Provinces, the average yearly temperature is about 42 degrees Fahrenheit: while on the coast in that part of the country lying north of the Arctic Circle, the average temperature is about 34 degrees higher than the average temperature for those latitudes.

The country, which has an area of about 234,000 square kilometres or 125,064 square miles, of which some 23,000 kilometres or 8,878 square miles are composed of 150,000 islands, is bordered on the south, west and north by the sea, and on the east by Sweden and Finland. If all the long inlets and the coastline of the large islands are included, Norway has a coastline of over 12,000 miles.

Population.

According to the latest figures available, the population of Norway is 2,871,400, of which about 30 per cent live in the cities and towns, and the remainder in rural districts. With the exception of Oslo, the capital, with a population of 253,000, there are only five other centres with a population of more than 50,000, of which the largest is Bergen with a population of 98,000. Norway has the smallest population in Europe in relation to its size, but it should be remembered that over 65 per cent of the country is non-productive. On account of this feature, nearly 70 per cent of the inhabitants live near the coast.

The population according to occupation is divided as follows: agriculture and lumbering, 36 per cent; manufacturing and mining, 30 per cent; commerce, 15 per cent; fishing, 6 per cent; shipping, 3 per cent, the balance comprises professional classes and non-workers.

Despite the fact that Norway cannot be considered rich in natural resources, with the exception of her forests, a comparatively high standard of living is maintained, particularly in the more thickly populated districts. Skilled workers receive from \$16 to \$50 per week, the standard being at a considerably higher level than in many other industrial countries.

While it is not always possible for the Norwegian to purchase the most expensive article, yet, on the other hand, Norway cannot

VIRGILIO LORY

The Largest Producer of TUN in Portugal

REGISTERED BRANDS:

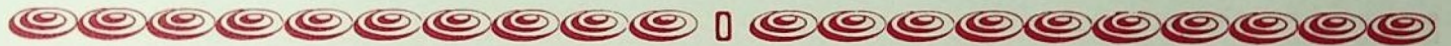


**CLITA
VESUVIO
CADICE
SELECTA**

13, Praça dos Restauradores
LISBOA

Telegraphic Address:
VYROL-LISBOA

Branches at:
ANGRA DO HEROISMO
PONTA DELGADA



«CONTINENTAL» products are absolutely reliable.

Address

CONTINENTAL

Sociedade de Conservas Ltd.

MATOZINHOS

PORTUGAL

Oliveira Dixo, Irmãos, L.^{da}, Sucr.

Folha de Flandres
e materiais para conservas.
Azeites
e chapas para esmaltagem.

Escritório:

RUA DE TRAZ, 62-1.º

PORTO

TELE FONE: 5975
GRAMAS: DIXOS

CÓDIGOS | A B C E.
| R I B E I R O

Telegr.: AMORAS — Porto
Código RIBEIRO

TELEFONES | Estado 9
| Expediente 320 e 1000
| Filial: Lisboa 12 M.

A. J. Gonçalves de Moraes, L.^{da}

TRANSITÁRIOS E AGENTES DE NAVEGAÇÃO
CASA FUNDADA EM 1894

EXPEDIÇÕES
COMISSÕES
CONSIGNAÇÕES
DESPACHOS, ETC.

SEDE:

Rua da Nova Alfandega, 18
PORTO

Transportes marítimos e fluviais

FILIAL:

Rua Carvalho Araújo, 1
LEIXÕES

PRESERVES and OIL

BRANDÃO & Co. Ltd.

Head-office at OVAR

FACTORIES AT



OVAR
FURADOURO
& MATOZINHOS

Address

Brandão & Co. Ltd.

OVAR — Portugal

Sardine Registered Brands:

Brandão, Favorita, Doméstica, Lusitanas, Modesta,
Familiar, Simpática, Varina, Ninita,
Elrei, Lili, S. O. S., «33»

be considered as purely a price market. This is evidenced by the fact that, despite attempts on the part of the Japanese to sell cheap products, they have not been able to create a demand, the Norwegian preferring a better-quality article.

Weights and Measures.

As in most European countries, the metric system of weights and measures is officially in force in Norway. While practically all firms are familiar with the English system of weights and measures it is, nevertheless, advantageous to use the metric system if at all possible. One term of measurement which should be avoided in Norway and, if prices are quoted per ton, it should be either the long ton of 2,240 pounds, with which Norwegian firms are familiar, or, and preferably, the metric ton of 2,204.6 pounds. The metric ton is sometimes designated as 1,000 kilograms. In no case should the quotation simply be "so much per ton". This is apt to cause confusion and misunderstanding.

Language.

There is little difficulty regarding the question of language. Practically every trading firm has at least one official who can correspond in English. In fact, the majority of business men, can speak and write in English quite fluently. There is also a considerable number in the import and export business who can correspond in French as well. In this regard, however, it would be advisable to ascertain first if such is the case.

Currency.

The Norwegian currency unit is the krone, which at par value is equal to 26.8 cents in Canadian currency. There are 100 ore to one krone. The Norwegian currency is linked with that of the United Kingdom, and during the past three years there has been little fluctuation. At present the krone is equal to about 24.8 cents Canadian currency (24.6 cents U. S. currency), and for purposes of easy comparison, four kroner can be considered to equal one dollar.

Manufacturing.

While Norway cannot be considered as an industrial nation such as, for example, Germany and Belgium, nevertheless in certain lines Norwegian manufacturers enjoy natural advantages which give them an important place in the economy of the nation. In the first place, Norway possesses rich sources of raw materials in her fisheries and forests, and possibly to a lesser extent in her mineral wealth. In the second place, she has an enormous supply of water-power, which has been extensively developed.

During the War, when it was impossible for Norway to secure a wide range of products, the development of various manufacturing industries took place, and to-day the value of the production of

EAT SARDINES!

The feeding-power of a tin of sardines

The contents of a tin of sardines is greater in food value than a fillet of beef of the same weight, its heat-giving power being two and half times greater; the quantity of fat is almost four times greater, its mineral components six times greater, and it is also richer in albuminoids. The preserving of sardines in tins has the advantage of not only keeping the aforesaid nourishing qualities with greater facility of digestion than meat, but it also maintains intact the enormous quantity of vitamins and the high proportion of iodine and phosphates.

Notice the results of an analysis effected at the National Institute of Hygiene in Madrid, which at the same time establishes a comparison between a fillet of beef and the contents of a tin of sardines:

| | Fillet of beef | Contents of a tin of sardines |
|-----------------------|----------------|-------------------------------|
| Calories | 298.25 | 711.10 |
| Water | 112.72 grams. | 61.07 grams. |
| Fats | 17.89 " | 61.44 " |
| Albuminoids | 27.03 " | 29.22 " |
| Minerals | 1.35 " | 7.25 " |
| Total weight in grams | 158.99 | 158.98 |

*Buy Portuguese Sardines!
They are the best in the world!!
IT IS THE BEST FOOD!!!*

Será bem tratado, rodeado de tôdas as deferências

no
Hotel Bayard

17, Rue du Conservatoire, 17
— PARIS —

O preferido dos Portuguezes
— onde se fala o português —
Diária completa desde 50 francos

— RECOMENDAM-SE —

A. & H. Ghisletti

factories, and the number of people employed, is greater than in any other industry. The principal manufacturing industries are the iron and steel trade, pulp and paper, food products, and the building trade. There are many other smaller industries which have progressed to the point where they are capable of supplying the entire domestic demand as opposed to considerable imports a few years ago. The development of the electric stove is a good example. At one time Norway offered a good market for imported electric stoves. Now, however, there is only one foreign make on the market.

(From "Tidskrift For Hæmnelindustri")

WOODCUT BY [illegible]



Exportação de conservas de sardinhas em 1936

Pelo Dr. Nuno Simões

Depois dos Vinhos e derivados, as Pescarias e Conservas de peixe constituíram o segundo valor da nossa exportação, em 1936. Somaram elas 177.237 contos em relação a 256.574 que atingiram os primeiros e a 167.039 que representaram as Cortiças e suas manufacturas.

No ano anterior as Pescarias e Conservas de peixe haviam somado 164.613 contos.

Houve, por isso, um aumento de exportação, em 1936, de 12.624 contos.

Esse aumento foi proveniente especialmente das Conservas de sardinha de que se exportaram no ano passado mais de 15.796 contos.

A exportação de Pescarias baixou de 1935 para 1936, de 4.049 contos. A de Conservas de atum subiu de 1.758 contos. A de Conservas de peixe não especificado que, em 1936 se desdobrou em peixe não especificado (55 contos) e similares de sardinha (3.821 contos), baixou 881 contos.

A quantidade de Conservas de sardinha exportada, em 1936, foi de 42.658 toneladas em relação a 38.533, em 1935. O aumento de valor de 15.796 contos correspondeu pois ao de 4.125 toneladas. O valor unitário por tonelada em 1936 excedeu muito levemente o de 1935.

Os grandes destinos das Conservas de sardinha exportadas nos dois últimos anos foram os seguintes:

| | 1936 | 1935 |
|-----------------------|-------------|--------|
| | (toneladas) | |
| Colónias | 254 | 262 |
| Estrangeiro | 46.004 | 38.271 |

Não só, pois, as colónias nos compraram, em 1936, menos Conservas de sardinha do que em 1935, mas para o estrangeiro foi todo o aumento havido em 1936.

Das colónias principais clientes, Moçambique comprou no ano passado mais 3 toneladas e Angola menos 18 do que em 1935. A Guiné comprou mais 10 toneladas.

Quanto aos clientes estrangeiros, os 25 principais foram em 1936, em confronto com 1935, os seguintes:

| | 1936 | 1935 | Diferença |
|--------------------|---------|--------|-----------|
| | (tons.) | | em 1936 |
| Alemanha | 12.964 | 13.639 | — 675 |
| França | 9.751 | 6.752 | + 2.999 |

| | | | | |
|---------------------------|-------|-------|---|-------|
| Inglaterra | 5.849 | 5.850 | — | 1 |
| Amér. do Norte | 3.864 | 1.639 | + | 2.225 |
| Bélgica | 3.009 | 3.814 | — | 805 |
| Brasil | 857 | 504 | + | 353 |
| Costa do Ouro | 643 | 213 | + | 430 |
| Suécia | 555 | 639 | — | 84 |
| Itália | 545 | 1.502 | — | 957 |
| Holanda | 399 | 505 | — | 106 |
| Suiça | 369 | 81 | + | 288 |
| Austria | 365 | 58 | + | 307 |
| Checo Slováquia | 360 | 19 | + | 341 |
| Palestina | 326 | 335 | — | 9 |
| Polónia-Duntzig | 310 | 305 | + | 5 |
| Austrália | 289 | 181 | + | 108 |
| Dinamarca | 249 | 227 | + | 22 |
| Congo Belga | 212 | 302 | — | 90 |
| Filipinas | 127 | 13 | + | 114 |
| Roménia | 114 | 155 | — | 41 |
| Egito | 108 | 345 | — | 237 |
| Argélia | 99 | 137 | — | 38 |
| Nigéria | 99 | 79 | + | 20 |
| Costa de Marfim | 97 | 6 | + | 91 |
| Maurícias | 76 | 111 | — | 35 |

Estes 25 países representam 90,5% da exportação total para o estrangeiro, em 1936. Entre eles há mercados que acusam grande aumento de consumo: França, América do Norte, Costa do Ouro, Brasil, Checo Slováquia, Austria, Suíça, Filipinas, Austrália, Costa de Marfim, Dinamarca e Nigéria.

Há-os com baixa considerável de consumo: Itália (consequência das sanções económicas que abrangeram o 1.º semestre) Bélgica, Alemanha, Egito, Holanda e Congo Belga, Suécia, Roménia, Argélia e Maurícias.

E há-os que devem considerar-se estacionários: Inglaterra, Palestina e Polónia-Dantzig.

Distribuída por continentes a exportação de 1936 foi a seguinte:

| | |
|-------------------|----------------|
| Europa | 34.929,5 Tons. |
| Asia | 461,5 » |
| África | 1.923,9 » |
| América | 4.990,2 » |
| Oceania | 289 » |
| Total | 42.594,1 » |

A diferença do total assim distribuído para o total exportado provém dos países não mencionados e dos gastos das embarcações.

Vê-se pela distribuição por continentes dos destinos da exportação que a Europa consome mais de 82,1% das Conservas de sardinha por nós exportadas, todos os outros continentes não chegando a comprar-nos e a consumir 18%.

Depois da Europa é a América o continente que mais nos compra. Não chega porém a 12% da nossa exportação. A África não chega a comprar-nos 5% do que exportamos. A Ásia e a Oceania juntas compraram-nos 750 toneladas apenas, menos do que o Brasil que foi nosso 6.º cliente de Conservas de sardinha e pouco mais do que a Costa do Ouro que foi o sétimo.

É evidente que não nos compra sardinhas em conservas quem não carece delas porque tem conservas suas, quem as não pode comprar por falta de recursos para isso e quem, podendo comprá-las, não as conhece ou não se habituou a consumi-las.

O Japão não as consome porque as produz e é nosso concorrente nem sempre leal, além de que nesse país entre população e consumo não há a relação normal dos países europeus o que faz com que a indústria das conservas seja de exportação.

A falta de tal relação avulta mais ainda na China, de população numerosíssima, mais do que frugal e sem sequer a capacidade aquisitiva da do Japão. Sucede coisa idêntica na Índia.

Mas ninguém certamente negará que o progresso obtido em 1936 pela exportação para a Costa do Ouro e para a Austrália é a prova de que se a exportação de conservas vai em aumento, muito mais poderá ainda desenvolver-se. Ponto é que, continuando a produzir muito e bem e o mais barato possível, vamos introduzindo as conservas em todos os mercados do mundo, de velha e forte civilização, ou de civilização nova ou rudimentar e criando o hábito do seu consumo.

Há que insistir, pois, no esforço da propaganda indispensável das nossas Conservas de sardinhas e no da necessária defesa da sua genuinidade e qualidade.

Este último só uma política comercial hábil e persistente o facilitará.



Informações úteis

Importação de fôlha de Flandres

Foi publicado pelo Ministério das Finanças o seguinte decreto, sob o n.º 27.532, de 23 de Fevereiro:

Considerando o pedido feito ao Governo;

Ouvido o Conselho do Serviço Técnico Aduaneiro;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3.º do artigo 109.º da Constituição, o Governo decreta o seguinte:

Artigo 1.º—É autorizada a importação, sob regime de draubaque, da fôlha de Flandres destinada a ser estampada no País.

Art.º 2.º Por cada 100 quilogramas de fôlha de Flandres estampada exportada restituir-se-ão os direitos correspondentes a 100 quilogramas da fôlha importada.

Art.º 3.º A fôlha de Flandres, importada ao abrigo do disposto no artigo 1.º, é aplicável, em tudo o mais não previsto no presente decreto, ao estabelecido na legislação geral relativa a draubaques.

Informações Comerciais

Estão interessadas em entabular relações comerciais com industriais de conservas portuguesas as seguintes firmas:

André Raffait
8, Cours du Chapeau-Rouge
BORDEAUX

M. André Delaunay
8, Rue Colbert à
REIMS

P. B. Gorsira
Hotel Americano
CURAÇÃO N. W. I.

H. Paraud
17, Rue Borromée
PARIS XV.º

E. Pando y Cia S. en Comt.ª
Av. Rep. del Salvador n.º 51
MÉXICO

Enrico Giuli
Barcola Riviera
TRIESTE

SARDINGAY

IS THE CROWN OF REAL MENU

Sardingay Exporters

45, RUA GUERRA JUNQUEIRO
Matozinhos (Portugal)

Acêrca dos serviços de assistênça médica

Pelo **Dr. Oliveira Martins**

Visto ser um assunto de palpitante interesse que em quási todos os números de «Conservas» tem merecido justificado relêvo, e porque há meses nesta revista exprimi a minha opinião, sôbre as soluções que entendo devem ser encaradas no programa de Previdência e Assistênça a adoptar na organização da Indústria de Conservas, julgo não serem descabidas mais algumas considerações a propósito de tão importante problema.

Continuando a defender o critério que Previdência e Assistênça são questões tão intimamente ligadas que não concêbo que uma se possa solucionar sem que a outra seja igualmente resolvida, quero hoje encarar quais são as modalidades de assistênça médica que o operário conserveiro mais urgentemente necessita. Actualmente podemos dizer que mesmo sem organização de assistênça médica privativa, o operário conserveiro de Matozinhos, porque pode tirar o seu atestado de pobreza e porque o médico da fábrica encarregado por lei da fiscalização higiênica dos lugares de trabalho e de pouco mais lhe presta assistênça de consulta, é atendido clinicamente nas seguintes condições:

- 1) Serviço de consulta pelos médicos das fábricas e clínicas hospitalares;
- 2) Internamento hospitalar, incluindo serviços de obstetrícia, em Matozinhos e no Porto;
- 3) Profilaxia e tratamento anti-tuberculoso no Dispensário da A. N. T. de Matozinhos;
- 4) Tratamento anti-sifilítico e serviço de banco no hospital de Matozinhos;

Bem entendido que tôda esta assistênça por muito meritória que seja, e que poderá ser, em tôda ou em parte, aproveitada num plano de conjunto, tem hoje os inconvenientes por um lado motivados pela insuficiente dotação dos serviços considerados, de forma que em muitas condições e sobretudo no internamento só os casos muito graves poderão ser atendidos, contentando-se os outros com tratamentos ambulatorios nem sempre isentos de inconvenientes para os doentes e por outro a organização do programa único com interdependência dos serviços todos relacionados e com funções distintas, consegue obter dêsses estabelecimentos uma eficácia consideravelmente mais elevada.

Mas seja como fôr com extensão variada e com maior ou menor eficiência, a verdade é que êsses serviços estão estabelecidos, e os operários podem a êles recorrer sempre que disso necessitem, o mesmo não acontecendo em todas as circuns-

tâncias, e por essa razão encontram-se ainda grandes lacunas, dentro dêste mínimo de assistênça que humanamente é licito exigir numa Sociedade organizada para os seus doentes pobres.

Aquêles cuja falta, a meu ver mais se fazem sentir são sem dúvida:

—A assistênça médica domiciliária.

—Os socorros farmacêuticos.

Não nos esqueçamos que êste artigo se refere ao centro industrial de Matozinhos, e que as necessidades operárias não são as mesmas em todas as regiões conserveiras, e portanto os factos apontados podem não ter oportunidade e interesse noutra qualquer zona que consideremos.

Vejam os em seguida a razão da primeira afirmação.

No meu artigo inserto no número 10 desta revista, referi-me à dificuldade do serviço clínico domiciliário aos operários conserveiros de Matozinhos, dada a dispersão das suas residências que por vezes estão situadas a bastantes kms. desta vila, e concluia por êste facto da necessidade da construção de bairros nas cercanias das fábricas, medida de resto suficientemente justificada por variadas razões de ordem moral, económica e social.

Mas a verdade é que a construção das residências operárias em Matozinhos ainda é um assunto em estudo, e o funcionamento da assistênça médica domiciliária, embora seja impossível uma organização ótima de momento, não pode

E. A. DA FONSECA & GENRO

CASA FUNDADA EM 1899

Rua do Almada 232-1.º

PORTO

Agentes da **MAISON F. MATHIEU S. A.**
ANTUERPIA (BÉLGICA)

Fôlha de Flandres

Americana, Inglesa e Francesa.

Estanho, Chumbo, etc.

TELEFONE, 4384

ser protelada para essa data e portanto é indispensável estabelecer um regime provisório desde já.

De facto, sem assistência médica simultânea e tanto quanto possível uniforme, de consulta e visita, não há possibilidade de atender ao operário nas suas necessidades mais imperiosas.

E a melhor maneira de chegarmos a esta conclusão, é observar como actualmente êle é socorrido nas suas residências.

Enquanto a doença lhe permite arrastar-se até à consulta, lá vai ouvindo o que o médico lhe aconselha, o que as mais das vezes isso mesmo êle não aproveita porque não pode seguir as regras ensinadas, nem adquirir os medicamentos indicados, circunstância que dentro em breve vamos considerar.

Depois quando a afecção mais se acentua deixa de aparecer e recolhe ao leito, a ver se passa, porque não tem dinheiro para pagar ao médico as visitas.

E' justo salientar neste ponto o generoso desinteresse e o humanitário altruismo da maioria, senão todos, os médicos das fábricas de Matozinhos que visitam, sem para isso terem qualquer espécie de obrigação, muitos operários mas nas residências quando doentes, para o que teem às vezes de se deslocarem a grandes distâncias.

Mas nem esta assistência pode ser sempre prestada, nem continuada, muitas vezes o operário envergonha-se e retrai-se de pedir êsse favor e por fim, quantas ocasiões o médico só é chamado quando apenas pode (?) diagnosticar a doença para se habilitar dias depois a passar o atestado de óbito.

Estes factos tomam especial relêvo quando se trata de crianças, pois que a marcha rápida e muitas vezes fulminante dos seus processos patológicos agudos, acrescidos dos êrros da alimentação praticados pela maioria das mãis portuguesas, pobres e . . . ricas, transforma em fúnebres despojos até ao ano de idade cêrca de 14 dos recém-nascidos.

Não é preciso evidenciar melhor os gravísimos inconvenientes duma assistência domiciliária defeituosa e tardia.

Atendendo agora à segunda rúbrica que considero de inadiável execução, os socorros farmacêuticos, principio por transcrever aquilo que tenho dito e repisado, vincando bem uma opinião que nenhum facto me obrigou ainda a modificar.

Numa palestra que pronunciei no Porto, em 1935, por ocasião da Semana da Tuberculose, e que foi presidida pelo meu querido mestre Prof. Almeida Garrett, ilustre Director da Faculdade de Medicina do Porto, o qual igual critério proclamou e defendeu, e como consequência da necessidade da conjugação do programa único de Previdência e Assistência, referi-me da seguinte ma-

neira a respeito da dificuldade em ser medicado o doente pobre: «se as condições económicas e sociais não podem ser atendidas para que falar em mediações dispendiosas que quasi nos temos de abster de receitar pelo seu elevado preço umas, pela sua difícil applicação em tais condições outras.

E quantas vezes necessário era recorrer aos tratamentos modernos de indiscutível efficácia, mas as condições actuais da vida do doente, obrigam-nos a limitar as prescrições clínicas aos banais tónicos de reduzida actividade, a um ligeiro descanso, umas regras gerais de hygiene e pouco mais.

No meu artigo inserto no número 10 de «Conservas» novamente escrevi que «se não devia deixar de atender à secção farmaceutica, procurando fornecer aos doentes os medicamentos dentro das possibilidades restritas dos seus orçamentos individuais».

Em resumo, o doente não podendo adquirir os medicamentos que o clínico lhe preceitua, muito pouca efficácia se pode obter da assistência médica, pois embora o efeito moral e psicológico da presença do facultativo seja importante, infelizmente não é tudo.

De resto estou muito bem acompanhado nos principios que defendo pois o meu distinto colega Dr. António Carmona, médico do Grémio de Setúbal no seu interessante artigo inserto no n.º comemorativo do 1.º aniversário desta revista, refere-se à necessidade urgente de estudar a maneira de fornecer o receitório aos operários doentes, pois considera ser «o problema que entre todos avulta, pela sua gravidade e pela dificuldade da sua resolução».

Palavras claras e concretas servem de ótimo remate para êste artigo e de precioso apoio para os meus pontos de vista, e que aqui me limito a focar, norma que o Dr. António Carmona igualmente segue, sem pretender por enquanto apontar soluções que a meu ver não devem ser obra duma pessoa só, mas resultar do estudo demorado e atento de todos os interessados no assunto, com a assistência e o conselho dos técnicos na matéria em discussão, e portanto não devem vir a público sem serem devidamente consideradas e lhes ser dada a forma definitiva.

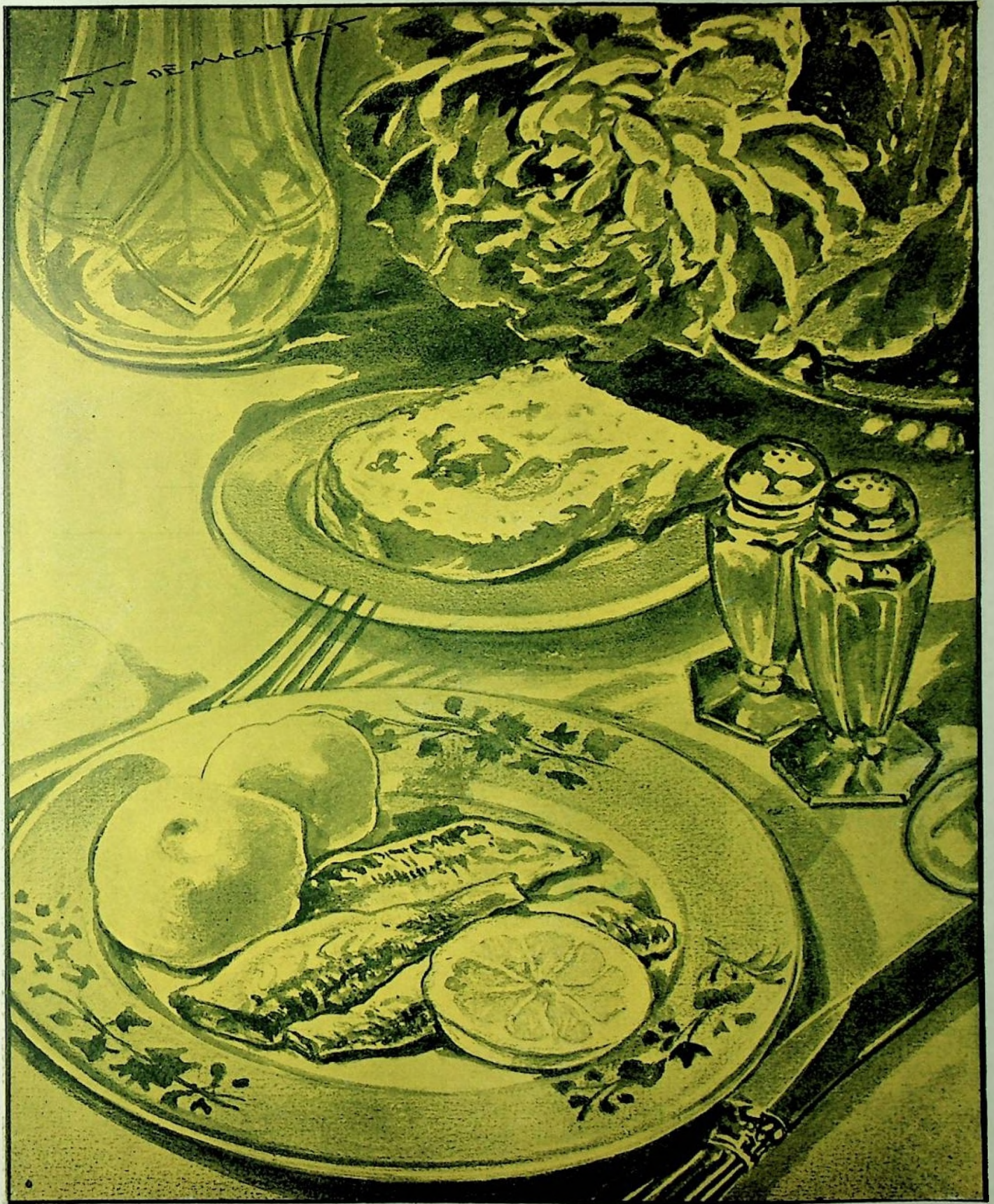
Oliveira Martins

(Médico do Grémio do Norte)

THE CORONATION
OF A GOOD MEAL
ISLANDS ON «SARDINGAY»
SARDINES

Write to «Sardingay»

45, R. Guerra Junqueiro
MATOZINHOS-Portugal



Cooperação Construtiva

Por José A. Mora

A colocação da produção compete integralmente aos fabricantes, sem esquecer, contudo, que existem também os exportadores—não industriais. Os fabricantes têm a sua representação legal nas direcções dos Grémios, como organismos corporativos que com o Instituto formam a coordenação económica.

No Art.º 6, que trata das atribuições dos Grémios, lê-se:

«3.º Proporcionar aos seus associados, por si ou em cooperação com o Estado e outras entidades competentes, os elementos necessários ao regular exercício das suas actividades, e protegê-los contra práticas de concorrência desleal lesivas do seu interesse ou do seu bom nome ou ainda do interesse geral da indústria».

Aos Grémios—diz também o relatório que antecede a lei—«ficam reservadas todas as funções nitidamente corporativas e assegurada a sua justa participação na orientação do próprio «Instituto».

E ainda: «Conferem-se aos Grémios todos os elementos de vida necessários para que eles se transformem nos verdadeiros organismos dos «industriais e dos exportadores».

Os Grémios sabem que existem em todos os centros bastantes fabricantes sem organização de vendas ou com uma organização deficiente. Os Grémios não desconhecem que os preços mínimos—que se convertem em únicos—não comportam margem de autorizados descontos, porque ao concedê-los se vai com eles o pequeno e possível lucro que o produtor esperava.

Os Grémios estão obrigados a velar pelos seus associados e a estudar e resolver por si, ou com o auxílio do Instituto, os problemas que, sem serem novos na indústria, necessitam de ser solucionados um dia.

«E' um problema, e importante, o da colocação das Conservas?»

Em nossa opinião é-o—e como estamos sempre atentos a defender os industriais (único motivo de se haver criado «Conservas») permitimo-nos chamar a atenção dos citados Grémios para que, com o carinho a que nos tem acostumado, iniciem o estudo da «exportação» em conjunto, isto é, para que vejam a possibilidade de estabelecer, nos seus próprios escritórios, uma «Secção de Vendas».

Lembramos que poderia ensaiar-se este aspecto comercial, e de interesse geral, com uma marca de propriedade colectiva, cuja produção seria facultativa e não obrigatória. Poderia mesmo ser um só formato—o Club 30^m/_m.

«Faz falta uma organização em grande escala para colocar 100 ou 200 mil caixas como início? Não. O que seria preciso era que os Grémios se ocupassem da colocação, e para começar bastaria um viajante próprio que percorresse constantemente o «mundo» e fizesse as devidas diligências junto dos compradores estrangeiros. Este viajante iria formando a rede de agentes, e estudando alguns mercados que não estão ainda suficientemente atendidos.

Em pouco tempo, o viajante se converteria em inspector de praças estrangeiras e bem cedo as 200.000 caixas poderiam ser elevadas a 1.000.000.

«Corresponderia ao Instituto uma tal organização?»

Interpretando as sucessivas leis que deram organização à indústria, encontramos com as marcas nacionais que não tiveram efectividade, por razões que desconhecemos mas que devemos reputar como de grande força. E com respeito ao actual organismo de coordenação económica, no Art.º 3-f) diz como sendo um dos seus fins: «Promover e organizar a expansão do comércio das conservas portuguesas de peixe nos mercados externos e fazer a respectiva propaganda», o que não impede que seja os Grémios que façam os Grémios a colocação ou, pelo menos, que a estudem e proponham.

Para chegar ao fim, não importa o meio, com quanto que seja honesto.

Maio 1937.

.....



Representante em conservas e alimentação

hem introduzido junto dos grossistas e Sociedades com filiais, solicita representação de boas marcas de conservas portuguesas para o Sul da França. Fazer propostas a:

Mr. JEAN RUDELLE

Representante Diplomado pela Escola Superior de Comercio
41-Avenue du Pont Juvenat—MONTPELLIER (Herauld)



BOAS REFERENCIAS



Delicious sardines in pure olive oil
FINEST QUALITY

ENDEREÇO
TELEGRAFICO
ESPECIAL
TELEF. 107
CONSELHEIRO COSTA BRAGA
RUAS: D. AFONSO CORDEIRO
MATOZINHOS PORTUGAL

REGISTERED BRANDS:

31 — ESPECIAL — MADONNA — PADRAO-BRAND — ATÉQUI — GRASSE



WE ARE EXCLUSIVELY ENGAGED IN THE PACKING OF SARDINES
IN OIL AND IN TOMATO

Our Brand

SARDINAL

HAS BEEN KNOWN ON THIS AND OTHER EUROPEAN MARKETS
FOR MANY YEARS

ROSAS E ESPINHOS

O Fundo Corporativo do I. P. C. P. em fins de Dezembro de 1936 era de Escudos 14.212.465\$84. Eis aqui um lindo «mealheiro» que os fabricantes de Portugal vão aumentando dia a dia.

Corresponde, por centros:

| | |
|------------------------|----------------|
| a Setubal | 5.636.044\$09 |
| a Centro | 1.320.532\$49 |
| a Sul | |
| Barlavento | 2.258.805\$65 |
| Sotavento | 1.868.929\$75 |
| a MATOZINHOS | 3.128.153\$84 |
| Total Esc. | 14.212.465\$84 |

*

O preço mínimo foi aumentado

| |
|---|
| para 108\$42 o club 30 m/m corrente em óleo |
| 122\$15 o » 30 m/m » em azeite |
| 134\$36 o » 30 m/m » FINO |

Estes preços entrarão em vigor a partir de 15 de Maio proximo. Achamos muito bem; era indispensável.

Todavia, observaremos que, enquanto a qualidade «extra» era aumentada em 10% e foi-o durante todo o tempo do funcionamento dos preços mínimos, o «FINO», apesar de exigir preço para tal classificação, não tinha regra fixa; sucede agora que o «fino» tem regra e o «extra» não tem.

¿Razões?

¡Vá o leitor saber!

Pelo menos conhecemos uma, mas abste-mo-nos de expô-la porque aqui dão-se noticias mas não se discutem.

*

Nós não sabemos quem são os que infringem o preço mínimo, mas sabemos que ha infractores, e muitos. O I. P. C. P. conhece-os bem, e lamentamos que, sendo assim, não lhes aplique o devido correctivo.

Para quem o não saiba, que pode ser muita gente, vamos dizer o que fazem na Noruégia

com os que faltam ao preço mínimo, isto é de que modo corrigem essa imoralidade. Naquele país applicam a seguinte regra: ao comprador (seja de onde fôr) nenhum fabricante poderá vender mais mercadoria; ao vendedor (fabricante ou exportador) proibem-lhe para sempre o negócio.

A defesa do preço mínimo impõe-se — dêa a quem doer.

*

A National Association of Preserve Packers dos Estados Unidos castiga com avultadas multas os associados que faltem aos compromissos contraídos, entre quais está o respeito pelos preços. O mesmo faz a «California Sardine Products Institute». Aqui e ali se pretende manter vivos os princípios da ética comercial que todos deviam conhecer.

*

A malícia apraz-se em atribuir a certos elementos de destaque frases que eles não pronunciaram e juizos que não são seus. A isto se chama «escudar-se com o papão» por falta de hombridade para falar em nome proprio.

E isto não está bem.

Cada mastro que aguente com a sua vela, diz o rifão.

*

Consta-nos que vão muito adeantados os trabalhos para a conclusão do plano geral das obras de character social que os fabricantes de Matozinhos ha tanto tempo tem projectado.

Registamo-lo com grande satisfação, mas esta será maior quando virmos remover a celebre areia e colocar a «primeira pedra» — e muito maior ainda será a nossa alegria quando podermos aspirar o arôma das lindas rosas daquele jardim.

*

Tinhamos prometido dedicar algumas li-

nhas á «concentração de fabricas de conservas» a proposito da venda da sua produção, mas não tem sido possível recolher os necessários elementos.

Que essa concentração é uma necessidade, não ha duvida nenhuma. E' uma absoluta necessidade para aqueles que não têm organização de vendas.

Como industriais, não podemos desconhecer o valor intrínseco de uma caixa de conservas, e sabemos tambem que a margem utilitária é inferior ao que se paga aos «exportadores».

Sendo assim, todos os que vendem aos exportadores, no geral, perdem dinheiro, e quem perde dinheiro é justo que procure salvar o prejuizo.

Havia um meio, a nosso vêr: que os exportadores se incorporassem com o seu capital e os seus conhecimentos comerciais, á industria de conservas. Esta fusão daria resultado práctico e ajudaria talvez a respeitar-se mais o preço mínimo — pelo que é duplamente recomendável.

E no caso de êles não quererem incorporar-se, sejam então os fabricantes não organizados a «incorporar-se» numa organização bem feita e nela todos só teriam a lucrar.

— Uma organização de vendas não tem tantas dificuldades a vencer.

— Haveria, sim, que sair da rotina, e isso é o que já é mais grave.

«A Industria» deve persistir na sua sugestão, ampliando-a. «Conservas» promete voltar ao assunto, quando o I. P. C. P. publicar o seu relatório de 1936, e nós possâmos extrair dêle os elementos que necessitamos.

*

O tempo primaveril que estamos disfrutando atraíu á nossa praia alguma sardinha—boa para a marca «Gremium».

Estamos quasi convencidos de que vamos ter que desdizer-nos da nossa previsão. Um fabricante nosso amigo dizia-nos ontem: os senhores equivocaram-se desta vez. Não podemos deixar de lhe responder:

— Não se esqueça o amigo de que as 12

O Club dos Conserveiros

Snr. Redactor:

Aproveitando a favorável maré das epistolas, peço licença para meter tambem o meu bedelho no simpático assunto do nosso Club.

Embora esta sugestão seja relativamente recente, eu acho que o problema não necessita de mais delongas para ser resolvido. Que três conserveiros de boa-vontade tomem a iniciativa de fazer a inscrição dos futuros sócios e vejam se a provável receita comporta a manutenção de uma séde modesta mas digna dos industriais de Matozinhos.

Por coincidência feliz, ha na Rua Brito Capelo uma casa devoluta que se me afigura muito propria para a nossa séde.

V., Snr. Redactor, poderia talvez melhor do que ninguem convidar três dos mais simpáticos industriais para constituirem a Comissão organizadora do Club dos Conserveiros. Posta essa Comissão em actividade, não nos parece que haja grandes dificuldades a remover para tornar essa interessante iniciativa num facto que ha de preencher uma lacuna desde ha muito sensível no nosso centro.

Mãos á obra, pois!

Leitor assíduo

A. S.

N. da R. — O Snr. A. S. tem razão. Nós tambem crêmos que, posta a Comissão em movimento, a tarefa não oferece obstáculos, mas a delicadesa da operação está exactamente na escôlha dos «três mais simpáticos conserveiros». Para nós e para todos quantos com êles privam, os conserveiros de Matozinhos são por igual extremamente simpáticos, e não nos parece que seja coisa fácil extremar três indivíduos de um grupo tão excepcionalmente homogéneo. Julgamos que se simplificaria o caso elegendo-os, ou por sorteio, ou por indigitação das proprias pessoas que nos tem dirigido as suas interessantes epistolas.

horas para o pessoal auxiliar são pagas pelos industriais apesar de não estar assim estabelecido no Contracto Colectivo de Trabalho.

¿Quem disse isso?

A nós foi o sr. Ferreira Barbosa; ao sr. Ferreira Barbosa, foi o Instituto, e ao Instituto devia ser quem o pôde fazer.

Andorinha.

Por esse mundo



A Noruega reservou êste ano para gastar em propaganda publicitária nos Estados Unidos a bonita soma de 300.000 corôas (aproximadamente).

Estão designados para esta propaganda 45 jornais americanos, dos quais 26 são quotidianos, com uma tiragem total de 16 milhões de exemplares por dia. Além disso, serão distribuídos 600.000 opusculos, e nos principais salões cinematográficos serão exibidos filmes alusivos a indústria conserveira da Noruega.

* * *

A «Comissão Consultiva do Departamento da Alimentação», subordinada ao Ministério da Saúde Pública de Inglaterra, publicou ha dias o seu primeiro relatório.

Neste documento, a Comissão recomenda a inclusão regular de peixe do mar na alimentação publica, em virtude do seu grande valor nutritivo, do seu conteúdo de iodo, proteínas, substancias minerais úteis e vitaminas A e D.

A media actual do consumo de peixe em Inglaterra é de cerca de 253 gramas por cada individuo, semanalmente.

A Comissão, depois de apontar que tal consumo varia consoante a situação economica dos indi-

viduos, proclama a necessidade de se promover um considerável aumento de consumo diário na alimentação.

* * *

Em Gdynia, Polonia, estão construindo, neste uma fábrica para utilização dos detritos de peixes. Ha muito que o aproveitamento desses restos preocupava os poderes publicos, tendo por fim resolvido montar uma fábrica, com aparelhagem alemã para a transformação dos detritos em farinha propria para alimentação de gado e adubo de terras.

* * *

Os Contingentes de Exportação de Sardinhas em Conserva, autorizados em França, desde o dia 1 de Abril até 30 de Setembro próximo, são os seguintes: (em quintais métricos)

| País | De 1 de Abril a 30 | De 1 de Julho | Totais |
|-------------------------|--------------------|------------------|--------------------------------|
| | de Junho de 1937 | a 30 de Setembro | de 1 de Abril a 30 de Setembro |
| Espanha | 6.250 | 6.250 | 12.500 |
| Portugal | 25.000 | 25.000 | 50.000 |
| Outros paises | 250 | 250 | 500 |
| | <u>31.500</u> | <u>31.500</u> | <u>63.000</u> |
| Outros peixes: | | | |
| Est. Unidos | 110.075 | 110.075 | 121.150 |
| Japão | 25 | 25 | 50 |
| Noruega | 2.000 | 2.000 | 4.000 |
| Portugal | 1.000 | 1.000 | 2.000 |
| Espanha | 1.000 | 1.000 | 1.000 |
| Itália | 500 | 500 | 500 |

* * *

Os pescadores alemães empregam ondas electricas para descobrir os bancos de peixes. Com um aparelho chamado «Radiolot», emitem ondas na

Serração, Moagem e Caixotaria a vapôr

Marques & C.^a, L.^{da}

Anta — ESPINHO

Madeiras de construção. Fornecedores de caixotaria para o maior número de fábricas de conserva do país.

direcção do fundo do mar; estas ondas reflectem-se sobre todos os obstáculos e dessa forma é revelada a presença de bancos de arenques. Como irão agora os arenques defender-se do engenho científico do homem?

Aguardêmos—nem que seja um período milenário...

*

O consumo anual de peixe na Alemanha é computado em 11,5 kilos por cada habitante, contra 25 kilos na Inglaterra. Em contraposição, cada alemão consome 54,4 kilos de carne anualmente. Ora, o peixe contém albuminoides de valôr, e grandes quantidades de gordura. De mais a mais, o seu conteúdo em vitamines (A e D) deveria torná-lo um dos elementos essenciais na alimentação das crianças. A sua proporção de iodo deve recomendá-lo para as regiões onde mais se sofre da gôta. Finalmente, uma boa dona de casa pode tirar do peixe o máximo dos seus recursos caseiros.

Porque não intensificar o seu consumo, portanto?

*

A exportação de conservas da Noruega foi excepcionalmente grande em Fevereiro do ano corrente. Foi muito superior à de igual mês do ano passado, mas não atingiu ainda a extraordinária cifra das exportações de Fevereiro de 1932, em cujo ano se registou a maior de todas as exportações norueguêsas. Só para os Estados Unidos expediu aquêlê país em Fevereiro último 2.360 toneladas de peixe fumado, e 767 toneladas para Inglaterra.

A Noruega importou no mesmo mês 50.462 kilos de azeite, e 1.120 toneladas de fôlha de Flandres.

Marcas registadas

Devido à super-abundância de nomes já registados é difícil, como se sabe, conseguir o registo de novas marcas para o mercado conserveiro. Se a algum industrial interessar a aquisição de qualquer das marcas que a seguir indicamos, queira dirigir-se à redacção de «Conservas» onde lhe serão prestados todos os esclarecimentos.

Marcas para os produtos da classe 81.^a (Conservas de Pescado que se vendem:

- ULISSES.
- PARSIFAL.
- VETERANAS.
- AGARIMO.
- BARTOLO.
- ZAGAL.
- AMOURETTE.
- AMORZINHO.
- CARCAN.
- COLAR.
- BERÇO.
- BERCEAU.
- MONTE SANTO.
- MONTSALVAT.
- PIMPINELA.

Aniversário

Festejaram o seu aniversário natalício no mesmo dia—4 do corrente—os nossos amigos Snrs. Edmundo Ferreira e Antonio Sequeira, ambos sócios da importante firma desta vila Lage, Ferreira & C.^a, L.da.

Muito curioso esta coincidência natalícia.

Número de Coroação

A-fim-de se proceder à sua oportuna distribuição em Inglaterra, durante os festejos da Coroação, o número dêste mês sai muito antecipado, motivo porque não nos é possível inserir as nossas habituais correspondências de França, Setúbal, Olhão etc.

Desta omissão pedimos desculpa aos nossos leitores.

CONSERVAR um ambiente agradável
um telhado sem goteiras
uma casa sem humidade
uma canalisação sem perda de cargas

SÓ COM MATERIAL **LUSALITE**

Corporação Mercantil Portuguesa, L.da
Rua de S. Nicolau, 123—LISBOA—Telef. 23948 e 28941

Agente no Porto: MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO BIELMAN
Rua Sá da Bandeira, 189—Telef. 513

A SOCIAL

Capital Esc. 500.000\$00

COMPANHIA PORTUGUESA DE SEGUROS

S. A. R. L.

SEDE: — Rua de Cândido dos Reis, 42

PORTO — (Palácio Conde de Vizela)

Postos de Socorros:

PORTO — Rua de Cândido dos Reis, 42

GAIA — Rua de Cândido dos Reis, 191-193

MATOZINHOS — Rua de Roberto Ivens, 429

Preferida pela organização
da sua assistência para os

Seguros contra desastres no trabalho

Gomes da Costa

MAISON FONDÉE EN 1908

SETUBAL

IMPORT ET EXPORT
SARDINES ET CHINCHARDS
A L'HUILE
ET A LA TOMATE
HUILE DE POISSON

MARQUE DÉPOSÉE
"La Belle Egyptienne"

Codes Used:



ABC. 5th Ed.
Bentley's
A Z Française
Aud Private.

Telegrams
GOMES COSTA
Setubal

Telephone 20

Fábrica de Conservas, PARAMOS, L.^{da}

Preserved Sardines PARAMOS, Ltd.

PACKERS OF THE WELL-KNOWN BRANDS:

Parámos
Bristol
Dulce
St. Georg



Address:

Rua Conselheiro Costa Braga
MATOZINHOS
PORTUGAL

Telegrams: PARAMOS-Matozinhos

FISH PRESERVES
"FACOLE"

Fábrica de Conservas Leixões, L.^{da}

FACOLE products are

Fragrant
Appetising
Captivating
Omniferous
Lively
Enjoyable

Address

FÁBRICA DE CONSERVAS LEIXÕES, LTD.
Rua Guerra Junqueiro
MATOZINHOS
Portugal

LOOK for FACOLE brands



Demandez toujours les marques courantes:

*Rios—Mascato—Yo—Semper Idem
Edusa—Gibeles—Marinheiro*

PINHAIS & C.^A, L.^{DA}
Avenida Menéres, 500
MATOZINHOS — Portugal

Higiene nas fábricas

A LIMPEZA DOS OPERÁRIOS

I

çoamento da sua elaboração. Os processos empregados hoje em dia diferem fundamentalmente dos primitivos, e em poucos ramos da actividade industrial custou tão pouco a aniquilar a pernicioso rotina como na classe conserveira. Metódica e progressivamente se foram transformando os processos de fabrico a pontos de hoje se poder dizer que, sem ser modelar, a nossa elaboração de conservas é tão boa como qualquer das dos países onde se fabrica bem. Mas, há ainda um ponto que é mister melhorar, e por ser dos de mais fácil realização, é dos que exige uma atenção mais urgente e decisiva.

Trata-se da limpeza dos operários. E' certo que no capítulo asseio muito se tem feito já, mas ainda pode fazer-se mais. E' indispensável obrigar as mulheres a cuidar mais do seu vestuário. Não basta que enverguem uma bata mais limpa do que o seu traje próprio; é preciso que a cinjam com gosto e propriedade. Não custa nada pôr a touca do trabalho com geito, em lugar da maneira descuidada como a trazem, fazendo lembrar, no desalinho, o aspecto dos recrutas que ainda não acertaram com o aprumo do bivaque. Muito poucas são as operárias que se apresentam com gosto a destacarem-se da multidão de «mamarachos» que as nossas fábricas exibem por aí.

Embora reconheçamos que não é fácil impôr o bom-gosto ou o sentido estético a quem os não possui como dom inato, um bom quinhão dessa desilegância cabe aos donos ou gerentes das fábricas. Certas recomendações particulares, ou determinações com o carácter de «ordens de serviço» teriam o condão de corrigir muitos defeitos e alinhar tantas deformidades estéticas. Já não pretendemos sugerir o que se faz em determinados estabelecimentos da estranha: uns pequenos concursos de asseio e elegância com prémios para as operárias que se apresentarem com mais alinhado e bom gosto; a nosso ver bastaria uma simples recomendação da gerência das casas, com a colaboração dos encarregados, para que as mulheres conserveiras cuidassem mais do seu traje e aspecto.

Porto, Abril 1937.

Mário Ramos

Ao de leve...

Um dia linnuns alfarábios: «preguntado a um secretário de uma

câmara como é que o conselho de distrito tinha dado a certo negócio o seu acordão, respondeu:—

—Ora! Eles que acordaram é porque estiveram a dormir».

E isto fez-me lembrar o que se passou com as multas aplicadas aos Snrs. Industriais d'este centro, por transgredirem o horário de trabalho, no que se referia à cortagem e aplicação de borracha nos fundos para as latas de conserva.

E a verdade é que se pode aplicar o conto: depois de tanta gente, que o podia fazer porque para isso tinha autoridade profissional, ter dito publicamente e por escrito que tal operação era de «cheio», só se compreende que os julgadores de tal pleito o resolvêsem da forma que o fizeram... depois de terem acordado duma sêsta mal dormida.

Enfim, coisas desta vida. E felizmente que hoje já o Contrato Colectivo de Trabalho é claro neste ponto e considera esta operação como sendo de «cheio». Mas isto são evoluções. Também antigamente os médicos não autorizavam que os doentes atacados de febre bebêssem água... e hoje dão-na à fartura.

J. M.

Festas regionais

O Senhor de Matozinhos

O laborioso povo de Matozinhos tem agora a sua festa tradicional. Este ano, os festejos são extraordinariamente luzidos graças á excepcional actividade evidenciada pela Comissão de industriais que tomou sobre os hombros a tarefa de animar nesta ocasião uma romaria que já teve fóros de uma das primeiras do país.

O Grémio dos Industriais de Peixe do Norte também quiz concorrer para o brilho das festas, instalando no local mais concorrido da popular romaria um vistoso Stand alusivo á actividade da indústria conserveira desta localidade, o qual vai ser sem duvida, o mais atraente de todos os aspectos da Festa.

Cheer your meals up with "SARDINGAY," sardines

There is life in them — if they are "Sardingay".

Head-quarters:

45, RUA GUERRA JUNQUEIRO
MATOZINHOS-Portugal

VARIEDADES

ESTATÍSTICA

Arte Culinária. Para fazer tortas

Queijo «Liptauer» com Sardinhas Portugêsas:

Passar por peneira 2 partes de queijo e uma parte de manteiga com o conteúdo de uma lata de sardinhas, e bater em seguida com um pouco de mostarda, paprika, sal e pimenta e um pouco de alcaparra partida meada, cebolas, salsa e cravo.

Manteiga de Sardinhas:

Tiram-se a pele e as espinhas do conteúdo de uma lata de sardinhas e mistura-se com uma anchôva previamente limpa e passada por peneira, um ovo cozido e partido e um pouco de sumo de limão. Adiciona-se 100 gramas de manteiga que se faz previamente escumar.

Sardinhas picantes:

Cortar em miúdos o conteúdo de uma lata de sardinhas, dois arenques (com ovas), dois ovos cozidos, uma batata grande assada no forno; misturar com ¼ de litro de nata batida.

Tortas de pão integral de sardinha:

Em 5 fatias de pão integral estende-se uma camada espessa de uma mistura previamente batida de manteiga, do conteúdo de uma lata de sardinhas e de um pouco de sal. Depois de ter colocado as fatias umas sobre as outras, cortam-se transversalmente em forma de delgadas tortas com uma faca bem afiada.

Pastel frio de sardinhas:

Fazem-se passar três ovos cozidos por uma peneira fina, e juntam-se sardinhas sem espinhas, sendo tudo temperado com um pouco de cebôla cortada, alho, salsa cortada fina, sal, pimenta e paprika. Bater cuidadosamente com azeite, e juntar um pouco de mostarda.

Sardinhas com salmão:

Misturam-se 50 gramas de filetes de salmão cortados com 5 sardinhas às quais se tiraram a pele e as espinhas e tudo se mistura com 50 gramas de manteiga batida.

Sardinhas-primavera:

Cortam-se em pedaços e salgam-se rabanetes sem pele. Deixam-se requeimar durante alguns minutos, e depois de bem esgotados, cortam-se miúdos e misturam-se com o conteúdo de uma lata de sardinhas em conserva. O conjunto é então espalhado em pequenos pães.

Quantidade de conservas de sardinhas exportadas em Janeiro de 1937

| | KILOS |
|--|-----------|
| Império Colonial | |
| Portugues | |
| Guiné | 446 |
| S. Tomé e Príncipe | 473 |
| Angola | 3.891 |
| Mozambique | 23.366 |
| India | 31 |
| Albania | 859 |
| Alemanha | 1.656.663 |
| Austria | 107.521 |
| Bélgica-Luxemburgo | 415.265 |
| Congo Belga | 6.862 |
| Brazil | 112.048 |
| Checo-Eslovakia | 112.627 |
| Chile | 2.600 |
| China | 575 |
| Dinamarca | 32.642 |
| Egipto | 22.879 |
| Espanha | 20.825 |
| E. U. América | 454.697 |
| Finlândia | 2.490 |
| França | 1.144.674 |
| Africa Equatorial Francêsa | 1.330 |
| Africa Ocidental Francêsa | 14.966 |
| Argelia | 21.894 |
| Marrocos Francês | 4.084 |
| Toço (Mand. Franc.) | 1.850 |
| Tunisia | 9.372 |
| Inglaterra | 874.407 |
| Africa Ocidental Britânica | 89.327 |
| Africa Oriental Britânica | 4.200 |
| Austrália | 83.160 |
| Canadá | 2.994 |
| Chipre | 2.280 |
| Colónias Británicas das Américas Centrais e do Sul | 3.102 |
| India Inglesa | 1.115 |
| Sudoeste Africano | 800 |
| Tanganica | 290 |
| União Sul-Africano | 4.811 |
| Irlanda (Estado livre) | 555 |
| Itália | 38.667 |
| Lituânia | 4.218 |
| México | 2.400 |
| Noruega | 499 |
| Holanda | 23.191 |
| Índias Holandêsas | 10.091 |
| Palestina | 38.642 |
| Perú | 7.668 |
| Polónia-Dantzia | 22.034 |
| Siria | 5.092 |
| Suécia | 95.256 |
| Suíça | 76.287 |
| Venezuela | 1.800 |
| Navios Estrangeiros | 1.125 |



Hors d'œuvre
without "SAGRÁLIA"
is not "I T"...

Delicious sardines . . .

Some world-wide reputed brands:

"SAGRÁLIA" • "TORRES"
"MARIAZINHA" • "SALVÉ"
"JOSIRES" • "ONDINA"
"BALIO" • "MINHO"

ADDRESS:

Empreza de Pesca e Conservas
"SAGRADA FAMÍLIA"
JOSÉ DA SILVA TORRES
RUA GUERRA JUNQUEIRO N.º 356
MATOZINHOS (Portugal)

Ramirez, Perez, Cumbreira & C.^a

Sede: _____

Vila Real de Santo Antonio

Sucursais: _____

Olhão, Portimão e Setubal

Litografias e manufactura de lata vazia em todos os formatos para
Fábricas de Conservas

Lata vazia branca sempre em stock

Chaves para abrir latas de conservas

Representantes no Norte:

TELEFONE. 4480



BORDALLO & C.A., L. DA

378, RUA DO ALMADA, 386

PORTO

ARMAZEM DE RETEM EM MATOZINHOS

Sociedade de Conservas A Universal, L.^{da}

USINE SUR LIEU DE PÊCHE

Produits de Choix



TELEFONE. 98-M
TELEGRAMAS: UNIVERSAL

L'universelle
Zélia
Rosália

FABRICANTE
DAS MARCAS

Mindelo
Orbéla
Atraente

Matozinhos

Rua do Burgal, 24 - 70
Rua dos Camachos

Portugal

REMINGTON

FUNDADORA DA INDUSTRIA DAS MAQUINAS DE ESCREVER EM 1873

FORNECEDORA DO ESTADO PORTUGUÊS

MÁQUINAS DE ESCREVER:

Comerciais de diferentes tamanhos de carrêtos

Portáteis, de diversos modelos

Silenciosas («Noiseless») grandes e portáteis

De Contabilidade, que escrevem, somam e subtraem, para todos os trabalhos de estatística, facturas, contas correntes, etc.

Máquinas de ataches («Spool-O-Wire») com bobine de arame, contendo 18.000 ataches cada bobine.

Estantes («Line-A-Time») de espaços reguláveis, que dão linha por linha o original a copiar.

**Fitas, papel químico, papeis para originais e cópias,
e todos os acessórios para máquinas de escrever**

Oficina de reparações em máquinas de escrever,
de somar, de contabilidade, de calcular, etc.

Máquinas de somar «**Dalton**» e «**Rem-Rand**» manuais e eléctricas,
grandes e portáteis, de diversos modelos e capacidades.

KARDEX a última palavra em todo o género de organizações sobre ficheiros horizontais, verticais, rotativos, rolantes, etc.

LIBRARY BUREAU arquivos de aço para correspondência, á prova de fogo, de número de gavêtas e formatos diversos.

PORTO — R. Mousinho da Silveira, 73-1.º — Telefone, 1276

LISBOA — R. Nova do Almada N.º 109-2.º — Esq. — Telefone, 21802

COIMBRA — R. Ferreira Borges, 117-1.º — Telefone, 550

FABRICA DE CONSERVAS NUN'ÁLVARES

Setúbal e Matosinhos



CIDADE DE
NUNALAGE

CONDESTÁVEL
CADEAU

Lage, Ferretta & C., Lda
MATOSINHOS

“RAMIREZ” brands



É DE SE LHE
TIRAR O CHAPEU

VENTRESCA
RAMIREZ

POR GROSSO:
RAMIREZ & C. L.
R. AUGUSTA, 27, 2.
LISBOA - TELEF. 2 3626

GASPAR CARMO & IRMÃO
R. BONJARDIM, 324, 1.
PORTO - TELEF. 666

are most respectable

António Rodrigues de Sousa

DESPACHANTE
OFICIAL
NA

Telefones n.º 35, 159 e 24-M — Endereço Telegráfico: «ANTOS» — Leixões
Escritório: RUA DE CARVALHO ARAÚJO — (Antiga RUA DA PRAIA)

Delegação de Leixões

LEÇA DA PALMEIRA — LEIXÕES

Delegado no Porto da

Companhia Geral de Angola

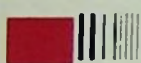
ESCRITÓRIO NO PORTO:
R. SÁ DA BANDEIRA, 88-1.º --Telef.: 5976

Despachos de vapores, navios e mercadorias. Armazéns no Cais
do Molhe Norte para recolha de mercadorias. Barcagens entre
Leixões e Douro. Fretamento de embarcações.



ARNALDO RODRIGUES PEREIRA

RUA ROBERTO IVENS, 320
RUA DR. JOSÉ VENTURA, 189



MATOZINHOS
PORTUGAL

Especialidade em
máquinas e ferramentas
para a
Indústria de Conservas



TELEFONE, 97-M

MERCADO

INGLÊS

*Uma firma de Londres,
com importantes rela-
ções, deseja importar SARDINHAS
PORTUGUESAS. Pode actuar como
agente ou comprar de conta
própria.*

Dirigir a

Messrs. J. C. RATNER & Co.
146, Bishopsgate,
LONDON E. C. 2

Sardine Packers in Oil and Tomato

Teleg. JOARC



Sociedade de Conservas JOANA D'ARC, Ltd.

REGISTERED BRANDS:

CELESTIAL
LUDOVINA
LUCRÉCIA



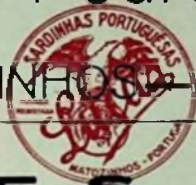
AUSPICIOSA
JOARCO
DOSIL

Address:

Sociedade de Conservas JOANA D'ARC, Ltd.
Avenida Meneses
MATOZINHOS - Portugal

Joaquim Ferreira Pedro Luças & Filhos

MATOZINHOS - Portugal



S A R D I N E S I N S A L T

A. SPRATLEY DA SILVA & F.º

EST. 1905

AGENTES DE FABRICANTES
ESTRANGEIROS

DE

F O L H A
DE
FLANDRES

Estanho e outros artigos para a
INDUSTRIA DE CONSERVAS

— **P O R T O** —

Telefone. 2309-Telegramas, RELOM



FABRICAS DE SALMOURA E ANCHOVAS

Juan Péres Lafuente

HEAD-OFFICE:

Vila Nueva de Arosa

Pontevedra - Espanha

BRANCH AT:

Matozinhos - Portugal

R. Brito e Cunha, 653

Teleg. address:

JUPERLA

Vila Nueva de Arosa - Espanha

Matozinhos - Portugal

BRANDS:

JULIA-SANCHO

Pressed Sardines and Salt Anchovies
a speciality



BOTELHOS & OJEDA

Address: **Rua Ivens, 88-MATOZINHOS-Portugal**

PRESSED SARDINES-ANCHOVIES IN SALT and FILETS

Leopoldo Alonso

Caes das Pedras, 18

TELEFONE N.º 5013



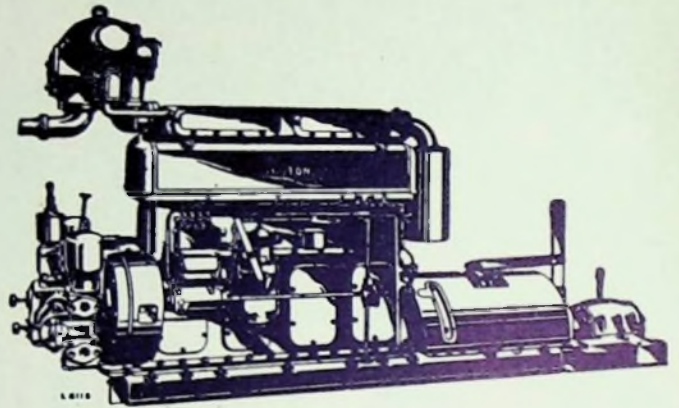
Agente exclusivo da

The SOUTH WALES
TINPLATE Co. Ltd.,
de Londres. Fabricantes
exportadores de Fôlha
de Flandres.

COMPRA retalhos de Fôlha de Flandres

Motores Marítimos RUSTON

A OLEOS PESADOS ARRANQUE A FRIO



Instalações completas para traineiras, barcos
de pesca, rebocadores, lanchas, etc.

FUNCIONAMENTO GARANTIDO — ORÇAMENTOS GRATIS

Harker, Sumner & C.ª

223, R. José Falcão-PORTO — 18, L. Corpo Santo-LISBOA

Fábrica de Conservas «A BOA NOVA»

FACTORY OF PRESERVED SARDINES

ESTABLISHED IN 1820

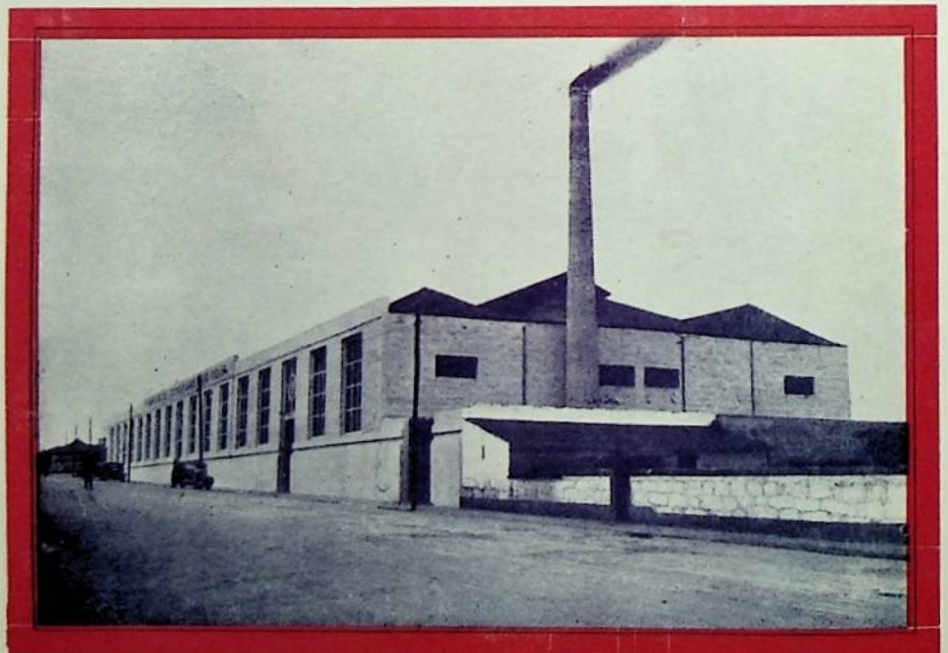
237, Rua Conselheiro Costa
Braga, 299

MATOZINHOS
PORTUGAL

UP-TO-DATE PLANT
HYGIENIC INSTALLATIONS

BRANDS:

Serrano
Boa Nova
Alster
Ideal
Alta Classe
Orguell





O LEÃO IMPÕE-SE PELA FORÇA...
COMO AS CONSERVAS
LOPES DA CRUZ & C.ª
PELA QUALIDADE



6 MARQUES PRINCIPALES

N I C E
N I C E T T E
C I N E
F L O R A
C O R A L
T R I A D E

ALGARVE EXPORTADOR, L.^{DA}

L I S B O N N E - P O R T U G A L

S A R D I N E S P O R T U G A I S E S



5 GRANDES USINES À:

L I S B O N N E
S E T U B A L
L A G O S
P E N I C H E
N A Z A R E T H